



Índice de Contenidos

Idioma	2
¿Cómo encuentro el curso de idiomas adecuado?	2
Intérpretes	3
Ayuda para la comunicación	3
Aprender alemán por sí mismo (en línea)	4
¿Necesita un certificado?	5
Ofertas	6



Idioma

¿Cómo encuentro el curso de idiomas adecuado?

Asesoramiento y acceso

Si usted vive en Alemania, es importante que aprenda el alemán. Hablar el idioma le ayudará en el día a día y en el contacto con otras personas. El idioma también resulta importante si desea [trabajar](#), iniciar una [formación](#) o un [programa de estudios](#).

Hay diferentes niveles de idiomas complementarios. En los cursos de idioma e integración, los [niveles](#) se emplean en función del Marco de referencia europeo para la evaluación del idioma .

La oferta de cursos de alemán y los distintos tipos de cursos es muy amplia. Está abierta a distintos grupos de personas. Los siguientes centros de asesoramiento le ayudan a la hora de buscar un curso:

Migrantes adultos a partir de 27 años:

La oferta de [Asesoramiento sobre migración para adultos](#) le respalda a la hora de inscribirse en un curso de integración y buscar el proveedor de cursos adecuado.

Migrantes jóvenes hasta 27 años:

El [servicio de migración para jóvenes](#) le respalda a la hora de inscribirse en un curso de integración y buscar el proveedor de cursos adecuado

Para otra oferta de asesoramiento sobre idiomas (requisitos de acceso, proceso de inscripción, cursos especiales, etc.):

Sprachberatung im MigraDO (📍 Dirección: [Friedensplatz 7](#))

¿Quiere aprender alemán y está buscando un curso de alemán adecuado?

¡Estaremos encantados de asesorarle!

En una consulta gratuita, intentamos encontrar un curso de idiomas adecuado para usted, teniendo en cuenta sus conocimientos lingüísticos previos y su situación personal.

Público objetivo:

- todas las personas con necesidades de apoyo lingüístico, independientemente de su estado de residencia y proveedor de servicios
- Personas con y sin acceso al apoyo lingüístico general
- Personas que buscan cursos de idiomas específicos (cursos para padres, cursos para mujeres, Sprachcafés, encuentros lingüísticos abiertos, etc.)

Ofertas:

- Asesoramiento independiente para la derivación a diversos servicios de apoyo lingüístico que ofrecen todos los proveedores de cursos de idiomas en Dortmund



- Asesoramiento sobre educación básica y ofertas de alfabetización
- Aclaración de los requisitos de acceso a los cursos de idiomas subvencionados y no subvencionados
- Asesoramiento sobre el procedimiento de clasificación lingüística
- Información sobre los costes o la exención de costes del apoyo lingüístico
- Información sobre los formularios de solicitud requeridos (BAMF, Jobcenter (Oficina de empleo), Agentur für Arbeit (Agencia de Empleo))
- Información sobre los centros de asesoramiento disponibles a nivel regional sobre las posibilidades de reconocimiento de las cualificaciones profesionales extranjeras

Recopilación de enlaces

- [Übersicht der Sprachbildungsangebote DaZ DaF Dortmund 042025 .pdf](#) (.pdf)

Intérpretes

Intérpretes

Si no habla bien alemán y debe acudir a alguna autoridad, como por ejemplo al Ausländerbehörde (Autoridad de Inmigración), Sozialamt (Departamento de Asistencia Social) o Schulamt (Autoridad Escolar), necesitará un intérprete. La ayuda de un intérprete puede resultar útil además cuando acuda al médico o a las reuniones de padres/madres en la escuela o guardería.

Algunas autoridades e instituciones disponen de mediadores lingüísticos propios que pueden intervenir en las sesiones de asesoramiento. Cuando concierte una cita, pregunte siempre si puede disponer de forma gratuita de un intérprete.

En muchas ocasiones, puede solicitar a un amigo/a que le sirva como intérprete. Por favor, no pague dinero a un persona que no conozca para que le acompañe. Es mejor que se dirija a tiempo los emplazamientos de la red de integración [«local willkommen»](#).

Ayuda para la comunicación

Ayuda para la comunicación

Si aún no habla el alemán, puede resultarle difícil comunicarse con otras personas. Existe una serie de ayudas para la comunicación que puede usar:

[Refugee Phrasebook](#): diccionario gratuito multilingüe sobre distintos temas

También puede usar los servicios web y aplicaciones gratuitas que traducen para usted: [Google Translate](#) (→ [Android](#) e [IOS](#))

[DeepL](#) (funciona con inteligencia artificial; está disponible en los idiomas inglés, español, polaco, holandés, francés e italiano)

[Voice Translator \(Android\)](#), [Voice Translator pro Speech \(IOS\)](#)



[Oroboo Angel](#) (Facilitación de compañeros de charla, traducciones gratuitas de vídeo y audio en caso de situaciones problemáticas, chat de 5 minutos con posibilidad de ampliación, numerosas combinaciones de idiomas)

Si debe acudir al médico, este [diccionario de imágenes](#) o esta aplicación gratuita (alemán, inglés, árabe y dari) le resultarán útiles: [AOK Health Navigator](#) (Android)

Aprender alemán por sí mismo (en línea)

Usted puede aprender alemán a través de su teléfono móvil u ordenador. Haga uso de la amplia variedad de ofertas, a menudo gratuitas, para aprender rápidamente alemán y aproveche de forma sensata el tiempo de espera hasta iniciar el curso de idiomas. El entrenador en línea puede servirle de ayuda incluso durante el curso de idiomas.

- La [prueba onSET para evaluar el nivel de idioma](#) permite a los refugiados, empleados a tiempo completo y voluntarios realizar una clasificación lingüística.
- La [aplicación Ankommen](#) contiene, aparte de información sobre la vida en Alemania y los temas de asilo, formación y trabajo, un curso de autoaprendizaje para las primeras semanas en Alemania a partir del nivel A1.
- La guía [Language Guide](#) para alemán permite aprender el vocabulario básico sin necesidad de registrarse o identificarse.
- El [Goethe-Institut](#) ofrece una serie de ejercicios y aplicaciones gratuitos para aprender alemán:
El [Deutschtrainer A1](#) incluye materiales con ejercicios de vocabulario y estructuras para el nivel A1.
Además, existen [ejercicios de alemán orientados al mundo laboral](#), adaptados de forma específica a determinados grupos profesionales.
La aplicación [Die Stadt der Wörter](#) (La ciudad de las palabras) permite aprender vocabulario de forma divertida alemán, inglés, francés y demás idiomas sin necesidad de conocimientos previos.
- El portal de aprendizaje [VHS-Lernportal](#) ofrece un curso de alemán en los niveles A1 a B1. Además, tiene la posibilidad de mejorar sus conocimientos de alemán de cara a su trabajo y profesión.
- La página [Deutsch-Info](#) imparte alemán en los niveles A1 a B2 e información práctica sobre la vida en Alemania.
- [Mein Deutschbuch](#) (Mi libro de alemán) contiene una amplia oferta para aprender alemán. La página web está dirigida a alumnos y docentes en los niveles A1 a B2.
- La página web [Deutsch-Uni Online \(DUO\)](#) contiene programas de aprendizaje de idiomas en los niveles A1 a C2.
- La emisora de radio [Deutsche Welle](#) ofrece ejercicios de idiomas en línea con clips y series en vídeo. Están adaptados a los niveles A1 a C y ofrecen divertidos ejercicios complementarios a los demás cursos de alemán.
- La página [DaFür - Deutsch als Fremdsprache](#) contiene módulos y aplicaciones en línea para alumnos con o sin conocimientos básicos.
- Con la aplicación [MeinVokabular](#) ([iOS](#) & [Android](#)) de la Handwerkskammer für Mittelfranken (Cámara de Oficios de Franconia Media) puede crear usted mismo diccionarios y tarjetas de vocabulario de apoyo mediante fotos.
- Los términos y actividades importantes para cada una de las profesiones están disponibles en la página web [Meine Berufserfahrung](#) (Mi experiencia profesional).



- [AsylPlus Deutsch lernen](#) muestra una vista general de las distintas ofertas para aprender alemán.

Recomendaciones de los alumnos de los cursos de idiomas:

- Bajo el título [«Deutsch mit Marija»](#) (Alemán con Marija), la youtuber trata en sus vídeos numerosas particularidades del alemán y ofrece consejos útiles para aprender el idioma desde el nivel A1 al C2.
- El canal de YouTube [Hallo Deutschschule](#) imparte conocimientos en los niveles desde A1 hasta B2 en forma de películas animadas con numerosos diálogos.
- El youtuber [Deiaa Abdullah](#) de Siria ofrece en sus vídeos clases de alemán en árabe, desvela numerosos consejos para la primera etapa en Alemania y narra de forma divertida su día a día en Alemania y la mentalidad alemana.
- [Duolingo](#) ofrece gran cantidad de material para practicar la ortografía y la comprensión auditiva. El contenido se imparte a modo de juego de un nivel a otro.

¿Necesita un certificado?

En las situaciones que se plantean a continuación se requiere o resulta útil disponer de un justificante sobre los conocimientos de alemán.

Presentación de candidatura para un puesto de formación o trabajo

Un certificado sobre sus conocimientos de alemán aumenta sus posibilidades de obtener un puesto de formación o empleo. En caso de varios candidatos/as, la presentación de un certificado le puede ayudar a aumentar sus opciones de obtener el puesto.

Formación profesional y cualificación

Para participar en ofertas laborales de cualificación, suele exigirse un determinado nivel de alemán. Estos conocimientos deben probarse con un certificado.

Acceso a estudios universitarios y en escuelas superiores

Con los siguientes certificados es posible demostrar que se dispone de un nivel de alemán suficiente para cursar estudios en una escuela superior o universidad:

- Deutsches Sprachdiplom (certificado de alemán) de la [Kultusministerkonferenz](#) (Conferencia Permanente) (segundo nivel)
- [DSH2](#)
- [TestDaf, nivel 4](#) en los cuatro segmentos.
- Feststellungsprüfung (Prueba de evaluación) (= asistencia a un colegio preuniversitario. No se requiere un examen complementario)
- Los certificados reconocidos por la Kultusministerkonferenz (KMK) (Conferencia Permanente) o la Hochschulrektorenkonferenz (HRM) (Conferencia de Rectores de Centros Superiores), por ejemplo a través de acuerdos bilaterales, son
- los exámenes para el nivel C1 o C2 del [Goethe-Institut](#)
- [«telc Deutsch C1 Hochschule»](#)



- Estudios de Germanística completados (sin estudios pedagógicos)
- Certificado de graduación, como mínimo, en el nivel de un instituto, un colegio preuniversitario, una escuela técnica, una escuela superior

Para una estancia ilimitada (permiso de establecimiento)

Para obtener un permiso de establecimiento, es necesario acreditar un nivel suficiente de alemán. Esto es posible, por ejemplo, presentando el certificado tras completar con éxito el »» Integrationskurs «Deutsch-Test für Zuwanderer» (DTZ) (Curso de integración «Examen de alemán para inmigrantes»). Un título de secundaria alemán también se acepta como justificante de los conocimientos de alemán.

Si necesita ayuda a la hora de buscar un curso de integración adecuado, solicítela [aquí](#).

Para la concesión de la ciudadanía (obtención de la ciudadanía alemana)

Aparte del certificado sobre un nivel suficiente de alemán, también deberá demostrar que conoce el ordenamiento social y de derecho y las condiciones de vida en Alemania. Puede demostrar este conocimiento, por ejemplo, con el examen «Leben in Deutschland» (Vivir en Alemania). Esta prueba se realiza al completar el curso de orientación (parte del »» curso de integración).

Si necesita ayuda a la hora de buscar un curso de integración adecuado, solicítela [aquí](#).

Ofertas

"El idioma conecta"

En este proyecto, alumnos y estudiantes ayudan a niños de familias inmigrantes a aprender alemán. Lo especial es que los niños reciben apoyo en sus familias de forma lúdica. Los exploradores lingüísticos (a partir del 9º curso), formados por profesores experimentados, visitan en casa a los niños, que suelen tener entre 4 y 10 años. Llevan juegos, libros ilustrados y de lectura y pasan una hora con el niño. El aprendizaje de la lengua alemana es casi incidental y muy divertido.

La persona de contacto para este programa es

Gabriele Krieling

Oficina de Asuntos del Alcalde y del Consejo
MIA-DO Centro Municipal de Integración de Dortmund

 [Bettenstraße 19](#)
44135 Dortmund



[0231/5026490](tel:02315026490)





gkrieling@stadtdo.de



www.miadoki.dortmund.de

"Griffbereit"

Se trata de un programa para familias cuyo hijo de uno a tres años aún no tiene plaza en una guardería. En el grupo Griffbereit, las familias juegan, hacen manualidades y cantan en alemán y en las otras lenguas de la familia. Así se fomenta el multilingüismo. También es un programa de educación para padres: los padres aprenden cómo pueden reforzar el desarrollo general y lingüístico de sus hijos. El grupo está acompañado por dos asesores de padres formados. El programa es gratuito y tiene lugar una vez a la semana durante 90 minutos en un centro educativo, como una guardería.

La persona de contacto para este grupo es

Philipp Tilmann

Oficina de Asuntos del Alcalde y del Consejo
MIA-DO Centro Municipal de Integración de Dortmund

 [Betenstraße 19](#)

44137 Dortmund



[0231/5027603](tel:02315027603)



ptilmann@stadtdo.de



www.miadoki.dortmund.de

"Escuela de idiomas con un loro"

La "Sprachschule mit Papagei" ofrece apoyo lingüístico gratuito a niños de 4 a 6 años sin plaza en una guardería.

Aquí los niños aprenden alemán de forma lúdica. Los niños cuentan con el apoyo de dos profesores.

El programa de apoyo lingüístico tiene lugar en  Mallinckrodtstr. 64, 44145 Dortmund.

 De lunes a viernes

1er grupo: de 08:45 a 11:45

2º grupo: de 13:15 a 16:15

Inscríbese por teléfono o a través de nuestra página web:

 01573 3802018

 0231 13747457

 escuela-de-idiomas-con-plapagei

 [Folleto Árabe/Alemán](#)

 [Folleto rumano/alemán](#)

 [Folleto turco/alemán](#)